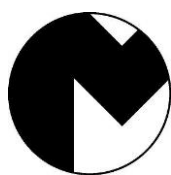




Ref. 080068

ES.....	DESENCERADOR DE CILINDROS	3
EN.....	CYLINDER CLEANER AND WAX-REMOVER	5
FR.....	DÉSENCIREUR DE CYLINDRES.....	7



MESTRA®

TALLERES MESTRAITUA S.L.

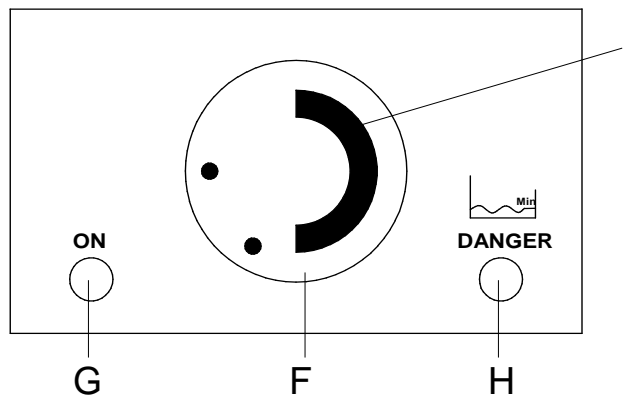
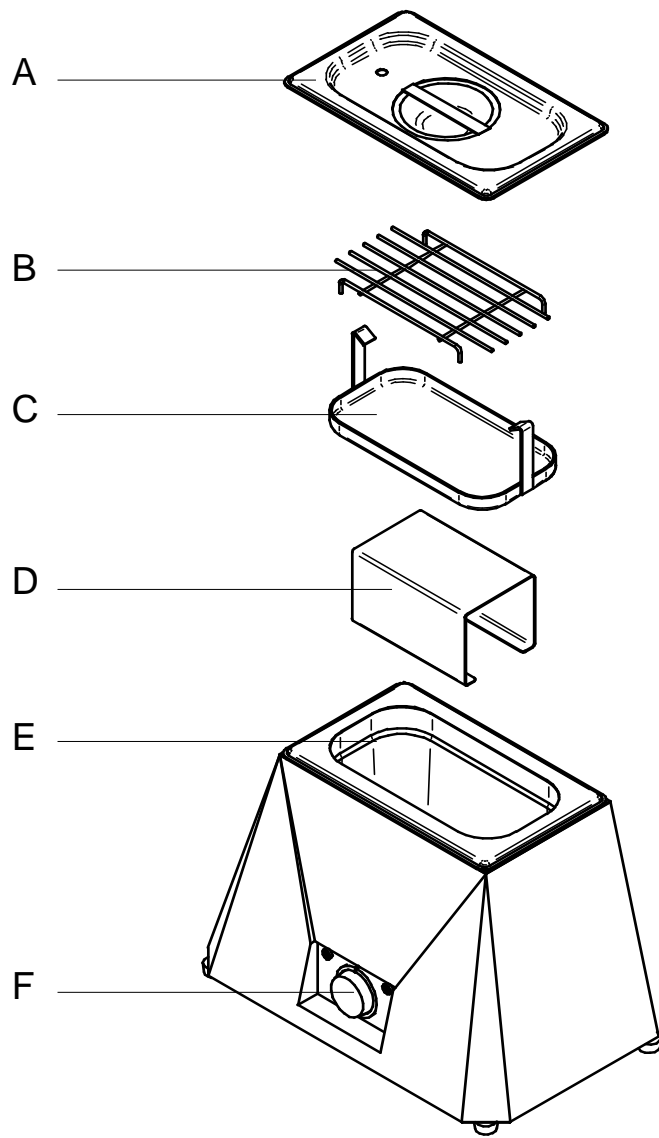
Txori-Erri Etorbidea, 60

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA

Tel. +34 944530388 - Fax +34 944711725

mestra@mestra.es - www.mestra.es

Rev. 05/09/2010



- | | |
|---|---|
| A | Tapa / Lid / <i>Couvercle</i> |
| B | Rejilla / Grill / <i>Grille</i> |
| C | Bandeja / Tray / <i>Plateau</i> |
| D | Soporte / Holder / <i>Support</i> |
| E | Cuba / Tank / <i>Cuve</i> |
| F | Termostato / Thermostat / <i>Thermostat</i> |
| G | Piloto verde / Green pilot light / <i>Témoin lumineux vert</i> |
| H | Piloto rojo / Red pilot light / <i>Témoin lumineux rouge</i> |
| I | Zona de vapor / Steam zone / <i>Zone de vapeur</i> |



El desencerador de cilindros Ref. 080068 es un práctico aparato diseñado para eliminar la cera de los cilindros antes de introducirlos en el horno de precalentamiento. Mediante este sencillo y rápido procedimiento se evitan el humo y los malos olores producidos al arder la cera en el interior del horno. Además de este uso, la máquina puede emplearse para otras aplicaciones en las que se requiera una cuba con agua caliente a cierta temperatura, como por ejemplo la termo-polimerización de pequeños elementos.

Para un correcto empleo del aparato, le recomendamos que se ajuste a las siguientes instrucciones.



- Lea con atención este manual. Contiene importante información sobre seguridad en la instalación, uso y mantenimiento.
- Mantenga este manual en un lugar apropiado para su futura consulta.
- Revise las condiciones generales del aparato inmediatamente después de retirar el embalaje.
- Antes de conectar el aparato, compruebe que la placa de identificación indica el voltaje correcto para la fuente de alimentación eléctrica. La instalación debe estar de acuerdo con todos los estándares de seguridad aplicables y con las instrucciones del fabricante.
- El fabricante no será responsable de daños causados por un sistema de conexión a tierra inapropiado.
- Quedan excluidas de la garantía las averías provocadas por la mala instalación o por el mal uso del aparato.
- En caso de duda no ponga en funcionamiento el aparato. Contacte con un reparador cualificado y autorizado.



- No toque el cable del aparato con las manos húmedas.
- Desenchufe el aparato en caso de tormenta y cuando no lo use durante un largo tiempo.
- Evite traccionar, torsionar o plegar en exceso el cable de conexión a la red.
- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo, no lo moje directamente, no use productos químicos.
- No coloque ni retire nunca los tanques cuando la máquina se encuentra en marcha.



- No toque la cuba del aparato mientras esté funcionando, ya que está muy caliente.
- Sea cuidadoso con el calentador incluso cuando esté vacío, para prevenir quemaduras.
- Mantenga siempre cerrada la tapa cuando no utilice el aparato.
- Después de desconectar el interruptor, espere al menos 20 minutos antes de tocar la cuba.
- Evite derramar agua del aparato. La temperatura de la misma podría producirle pequeñas quemaduras.



- **ADVERTENCIA:** para evitar el riesgo de shock eléctrico, este equipo solo debe ser conectado a una fuente de alimentación adecuada (230 V, 50/60 Hz con toma de tierra).



- Si el piloto rojo permanece encendido indefinidamente, significa que el aparato se ha quedado sin agua. Apague el aparato inmediatamente o vierta más agua evitando las salpicaduras.
- Evite que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- No desmonte, repare ni modifique el aparato.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que se encuentra asentado sobre una base firme y sólida.



- Contacte con su distribuidor para preguntas o información detallada sobre resolución de problemas.

INSTALACIÓN

- Desembale cuidadosamente la máquina. Compruebe que no ha sufrido ningún deterioro durante el transporte.
- Elija para el emplazamiento del aparato una base horizontal, plana y rígida, alejada de fuentes de calor o vibraciones.
- Conecte el aparato a una toma de corriente de 230 V, 50/60 Hz provista de tierra.
- Para el funcionamiento como desencerador de cilindros, introduzca en la cuba el soporte (D), la bandeja (C) y la rejilla (B).

FUNCIONAMIENTO

- Vierta agua en la cuba a ras del soporte (D).
- Coloque los cilindros con la abertura hacia abajo encima de la rejilla (B).
- Pulse el interruptor general (luz verde) situado en la parte trasera de la máquina.
- Se encenderá la luz verde delantera.
- Gire el termostato (F) para seleccionar la temperatura de calentamiento del agua. Para producir vapor para desencerar cilindros, posicione el termostato en la zona de vapor (I).
- **El aparato comenzará a calentar el agua inmediatamente.**



Si el piloto rojo permanece encendido indefinidamente, significa que el aparato se ha quedado sin agua. Apague el aparato inmediatamente o vierta más agua evitando las salpicaduras.

- Una vez terminado el trabajo, apague el aparato actuando sobre el interruptor general situado en la parte posterior del mismo (al lado de la base de conexión del cable de alimentación).
- Retire el material depositado en la bandeja.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar una óptima fiabilidad y una larga vida del aparato, le recomendamos:

- No permita que el aparato se quede sin agua.
- Utilice siempre el soporte (D) para proteger la resistencia.
- Mantenga siempre cerrada la tapa cuando no utilice el aparato.
- En la base de conexión del cable de alimentación de la unidad se encuentra un portafusibles. En caso necesario, sustituya el fusible (4 A).
- Periódicamente proceda a la limpieza del aparato utilizando un paño. Desenchufe la unidad de la red eléctrica al realizar esta operación.

CARACTERÍSTICAS

Alto:	245 mm
Ancho:	400 mm
Fondo:	230 mm
Peso:	5 kg
Capacidad cuba:	4 L
Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Potencia:	750 W



The Ref. 080068, cylinder cleaner and wax-remover is a practical device designed to remove the wax from the cylinders before putting them in the pre-heating furnace. With this simple and short procedure, you will prevent the fumes and bad odours produced when the wax is burned inside the furnace. Besides, the device can be used for other purposes that require a tank with water heated at a certain temperature, such as the thermal polymerization of small elements.

For a correct use of the device, we strongly recommend the following:



- Read these instructions carefully before operating the unit. They contain very important information about safety during the installation, operation and maintenance of the unit.
- Keep these instructions for further consultation.
- Check out the state of the unit upon unpacking it.
- Before connecting the device, make sure the voltage in the identification plate matches the power source to be used. During the installation all the safety requirements must be observed and the instructions of the manufacturer followed.
- The manufacturer will not be liable for the damage caused by an inappropriate grounding system.
- Damage caused by a faulty installation or a wrong use of the unit is not covered by the warranty.
- When in doubt, do not start the unit. Contact the supplier for questions or detailed information about problems with the unit.



- Do not touch the unit or the power cord with wet hands.
- Unplug the unit in case of storm and when you are not going to use it for a long time.
- Place the unit in a dry place, away from dust and water splashes.
- Do not pull, twist or fold the power cord excessively.
- Do not wet the unit; do not use chemical products to clean it.



- Do not touch the tank while the unit is working.
- Do not touch the wax tank during operation; it is very hot.
- To prevent burns, be cautious when handling the heater even when it is empty.
- Always keep the lid closed when you don't use the unit.
- After turning the main switch off, wait for 20 minutes before touching the bowls.
- Do not spill wax while removing it from the heater. The wax is very hot and it could cause small burns.



- **WARNING:** to prevent electric shock hazards, connect the unit to a proper power source (grounded 230 V, 50/60 Hz).



- Unplug the unit immediately whenever you notice an unusual noise, smell or smoke.
- Choose a flat and firm surface to place the unit, away from heat or vibration sources.
- Do not use the unit in damp rooms or near inflammable materials (alcohol, solvents...).



- If the red pilot light stays lit permanently, it means that the device has no water. Turn the device off immediately, or add more water. Prevent splashes.
- Do not allow children or non-qualified personnel handling the unit.
- Do not dismount, repair or modify the unit.



- Contact the supplier for questions or detailed information about problems with the unit.

INSTALLATION

- Unpack the machine carefully. Check out that it has suffered no damage during its delivery.
- Place the device on an horizontal surface, flat and firm, away from heat or vibration sources.
- Connect the device to a grounded 230 V, 50/60 Hz power source.
- When using the device to remove wax from cylinders, place the holder (D), the tray (C), and the grid (B) inside the tank.

OPERATION

- Fill the tank with water up to the holder level (D).
- Place the cylinders on the grid (B), with their openings downwards.
- Turn on the main switch (green light) at the back of the machine.
- The green light at the front will light up.
- Select the water temperature by turning the thermostat (F). To produce steam for removing the wax from the cylinders, turn the thermostat to the steam zone (I).
- **The device will start to heat the water immediately.**



If the red pilot light stays lit permanently, it means that the device has no water. Turn the device off immediately, or add more water. Prevent splashes.

- Once the work has been finished, turn off the main switch at the back of the device (next to the power cord connection).
- Remove the material from the tray.

MAINTENANCE AND CLEANING

In order to ensure a high reliability and a long working life of the device, we strongly recommend:

- Do not ever operate the device with no water.
- Always use the holder (D) to protect the resistor.
- Keep the lid shut while operating the device.
- There is a fuse box in the power cord connection. Replace the fuse (4 A) when needed.
- Clean the device with a cloth periodically. To do this, unplug the device from the power source.

SPECIFICATIONS

Height:	245 mm
Width:	400 mm
Depth:	230 mm
Weight:	5 kg
Tank capacity:	4 L
Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Power:	750 W



Le désencireur de cylindres Réf. 080068 est un appareil conçu pour éliminer la cire des cylindres avant de les introduire dans le four de chauffe. Ce procédé simple et rapide permet d'éviter les fumées et les mauvaises odeurs produites par la calcination de la cire à l'intérieur du moufle. A cette application peuvent s'en ajouter d'autres requérant une cuve avec de l'eau chaude à une température déterminée, comme par exemple, la thermo polymérisation de petits éléments.

Pour une utilisation correcte de l'appareil nous vous recommandons de suivre les instructions suivantes:



- Lisez attentivement ce manuel. Il contient des informations importantes quant à la sécurité dans l'installation, dans l'utilisation et dans l'entretien.
- Conservez ce manuel dans un lieu approprié pour une éventuelle consultation.
- Vérifiez l'aspect général de l'appareil après l'avoir déballé.
- Avant de connecter l'appareil, vérifiez que la plaque d'identification de l'appareil indique le voltage correct pour votre réseau électrique. L'installation doit se faire en conformité avec les standards de sécurité en vigueur et avec les instructions du fabricant.
- Le fabricant ne pourra être tenu pour responsable des dommages causés par un système de connexion à la terre défaillant ou inapproprié. Sont exclus de la garantie les pannes provoquées par une mauvaise installation ou par une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Dans le doute ne faites pas fonctionner l'appareil. Contactez un réparateur qualifié.



- Ne touchez pas le câble de l'appareil avec les mains humides.
- Débranchez l'appareil par temps d'orage ou dans le cas d'une trop longue utilisation.
- Evitez de tirer, tordre ou plier excessivement le câble de connexion au réseau électrique.
- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer, ne le mouillez pas directement, n'utilisez pas des produits chimiques.
- Ne touchez pas aux accessoires lorsque l'appareil est en fonctionnement.



- Ne touchez pas à la cuve lorsque l'appareil est en fonctionnement, elle sera très chaude.
- Manipulez l'appareil avec précaution même lorsque celui-ci est vide, pour prévenir d'éventuelles brûlures.
- Placez toujours le couvercle sur l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Après l'avoir déconnecté, attendez au moins 20 minutes avant de toucher la cuve.
- Evitez les éclaboussures de l'eau. La température de celle-ci pourrait provoquer des brûlures.

- ATTENTION: Afin s'éviter tout risque d'électrocution, cet équipement doit être connecté à l'alimentation adéquate: (230 V, 50/60 Hz avec prise de terre).



- Si le témoin lumineux rouge reste allumé, cela veut dire que l'appareil n'a plus d'eau. Arrêtez la machine sans attendre et versez de l'eau en évitant les éclaboussures.
- Ne laissez pas les enfants ou des personnes non spécialisées manipuler l'appareil.
- Ne pas démonter, réparer ou modifier l'appareil.
- Avant d'utiliser la machine vérifiez que celle-ci est bien stable sur une base ferme et solide.



- Contactez votre fournisseur pour toute question ou information détaillée pour résoudre un éventuel problème.

INSTALLATION

- Déballez soigneusement la machine. Vérifiez qu'elle n'a pas subi de dégâts pendant le transport.
- Pour l'installation de l'appareil, choisissez un emplacement horizontal, plat et rigide éloigné de toute source de chaleur ou de vibrations.
- Connectez l'appareil à une prise de courant de 230 V, 50/60 Hz équipée d'une prise de terre.
- Pour la fonction désencireur de cylindres placez dans la cuve le support (D), le plateau (C) et la grille (B).

FONCTIONNEMENT

- Versez de l'eau dans la cuve et remplissez-la juste en dessous du support (D).
- Placer les cylindres tête en bas sur la grille (B).
- Actionner l'interrupteur général (lumière verte) situé dans la partie arrière de la machine.
- Le témoin lumineux vert s'allumera en façade.
- Réglez la température de l'eau à l'aide du thermostat (F). Pour produire de la vapeur pour faire fondre la cire du cylindre positionner le thermostat sur la zone vapeur (I).
- **L'appareil commencera à chauffer l'eau instantanément.**



Si le témoin rouge reste allumé en continu cela voudra dire que l'appareil manque d'eau. Arrêtez l'appareil immédiatement ou bien rajouter l'eau en prenant garde aux éclaboussures.

- Une fois le travail terminé éteindre la machine en actionnant l'interrupteur général dans la partie arrière (à côté de la base de connexion du câble d'alimentation).
- Récupérez les cylindres.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Pour assurer une durée d'utilisation optimale veuillez suivre les recommandations suivantes:

- Ne laissez pas l'appareil sans eau.
- Utilisez toujours le support (D) pour protéger la résistance.
- Couvrez toujours l'appareil du couvercle lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Sur la prise femelle destinée à la connexion du câble est inclus un porte fusible. Si nécessaire changez le fusible (4 A).
- Périodiquement nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon. Déconnectez la machine avant de le nettoyer.

CARACTERISTIQUES

Hauteur:	245 mm
Largeur:	400 mm
Profondeur:	230 mm
Poids:	5 kg
Capacité:	4 L
Tension:	230 V, 50/60 Hz
Puissance:	750 W

